

7569

# IFIGENIA IN AULIDE

DRAMMA SERIO PER MUSICA  
DA RAPPRESENTARSI  
NEL REGIO TEATRO

DI  
S. CARLO

LA SERA DEL 16 GENNARO 1808.  
IN BENEFIZIO

DI  
EUFEMIA ECKARTHNERE

3569



7569



-E-VI-3799-

L I S B O N A . M . D C C C V I I .

NELLA STAMPERIA DI SIMONE TADDEO FERREIRA



## AVERTISSEMENT.

**J**Ai plutôt rédigé, que composé cet ouvrage, qui a été imprimé à Naples en 1804. L'auteur apparemment séduit par la beauté du sujet, n'a pas réfléchi, que *Apostolo Zeno*, et *Racine* sur tout, l'avoient dispensé de l'entreprendre: enfin il l'a traité, et après lui, j'ai été chargé de l'arranger pour ce Theatre de S. Charles. En travaillant à y ajouter quelques scènes, qui m'ont paru essentielles, et à retoucher les endroits les plus foibles, et les plus négligés, je me suis aperçu, qu'il eût mieux valu refaire l'ouvrage en entier: mais peut être que s'il eût été meilleur, on ne l'eût jamais représenté, car telle est la dépravation du goût dans la quelle est tombée notre Nation, que les seuls ouvrages exclus pour jamais de nos Theatres, sont ceux là même, qui nous honorent le plus, et qui jouissent à juste titre de la plus grande célébrité:

Cet éclaircissement, qui jusqu'à ce jour auroit été inutile, devient un devoir, dans une époque, où le Theatre livré à la saine critique de la raison, et du goût, pourrait sortir de l'état d'abjection dans le quel il se trouve maintenant.

Puissent les circonstances actuelles, si favorables pour la réforme de notre Theatre, l'opérer au plutôt, et puisse ma Patrie, l'école de tous les arts, et de toutes les Nations modernes, les atteindre, et les rivaliser dans celui, où elle s'est laissé devancer si honteusement.

*Stefano Vestris.*

## PERSONAGGI.

Agamennone, Rè di Micene padre d'  
*Sr. Domenico Mombelli.*

Ifigenia, promessa Sposa d'  
*Sra. Luisa Caldarini.*

Achille, Principe di Tessaglia  
*Sra. Eufemia Eckard Neri.*

Ulisse, Rè d' Itaca  
*Sr. Lodovico Olivieri.*

Elissena, Principessa di Lesbo amante d' Achille  
*Sra. Angiola Bianchi.*

Arcade, confidente d' Agamennone  
*Il Sig. Michele Bologna.*

Sacerdoti.

Ministri del Tempio.

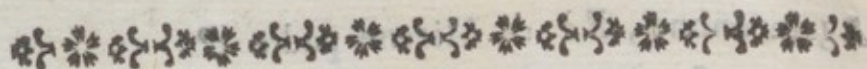
Soldati d' Agamennone.

Soldati d' Achille.

La Scena si finge in Aulide.

La Musica è tutta nuova di composizione del  
*Sr. Maestro Luigi Giannella.*





ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Atrio del Tempio di Diana, con Simulacro della Dea.

*Coro di Sacerdoti.*

*Agamennone, e Ulisse.*

*Coro.* **T** Riforme Cintia  
Dagli alti chiostri  
Pietosa volgiti  
Ai voti nostri  
E fa che un prospero  
Vento alle rive  
Guidi di Teucro  
Le vele argive,  
L' error di Paride  
A cancellar.

Ag.

Ag. Non temete o compagni: io vi pro-



ACTO PRIMEIRO.

SCENA PRIMEIRA.

Atrio do Templo de Diana com o Simulacro da Deosa.

*Coro de Sacerdotes.*

*Agamenon, e Ulisses.*

*Coro.* **T** Riforme Cynthia,  
Dessa alta esfera  
Se menos fera  
Ao nosso orar.  
Faze, que o vento  
As margens bellas  
De Teucro traga  
Troianas vélas  
De Páris o erro  
Para apagar.

Ag.



( 6 )

Ag. Non temete o compagni : io vi prometto

Il favor della Dea :

A noi s' oppone invan la sorte rea.

D' Ilio il suol , di sangue tin to

Pagar dee l' enorme eccesso ;

In noi resti al vivo impresso

Sempre il vindice pensier. *si scorge l' Atrio risplendente.*

Coro. Ma di luce l' Atrio è cinto :

L' alma in seno è palpitante ,

S' avvicina , o Dea , l' istante

In cui spieghi il tuo voler.

*al suono degli istromenti da fiato s'ode la seguente voce.*

Vergin del sangue d'Elena si sveni :

I legni Greci alle Troiane sponde

Non andranno giammai , se all' ara mia

Immolata non viene Ifigenia.

Ag. Ah qual funesto

Comando è questo !

Ahi qual momento

Di pena e orror !

Ulis. } Rè di Micene ,

Coro. } Giurar conviene.

Ag.

( 7 )

Ag. Não temaes , companheiros. Eu da Deosa  
O favor vos destino.

Em vão se nos oppõe o Fado indigno.

De Ilo o chão , de sangue tinto ,

Pagará o enorme excesso.

Em nós fique sempre impresso

O intento de nos vingar. *Apparece no Atrio huma luz resplandecente.*

Mas que luz no Atrio sinto !

A alma tenho palpitante.

Vem chegando , ó Deosa , o instante ;

Em que tu queres obrar. *Aos sons de Instrumentos de assopro se ouve huma voz.*

Huma Virgem , de Helena sangue , morta :

Vazos Gregos jámais de Troia aos mares

Hão de chegar , se acaso em meus altares

Ifigenia não vir sacrificar.

Ag. Ah ! que funesta

Sentença he esta !

Ai ! que momento

De pena , e horror !

Uli. } Rei de Micenas ,

Cor. } Dá juramento.

Ag.



Ag. ( Spezzar mi sento  
Nel petto il cor. )

Ulis. } O giura , o il fato

Coro. } Più fia sdegnato.

Ag. Giuro... *cessa il lume , e i Mi-  
nistri si ritirano.*

Ulis. } ( Frenar non sanno il pianto

Coro. } Le addolorate ciglia ,  
Più che non è la figlia  
Misero è il genitor. )

Ag. Il sacrificio , Ulisse ,  
Si compia al suo venir... figlia infelice ,  
E più di tè misero Padre !... Oh Dio !  
Raccapriccio d'orror ! come ? d'Imene  
Alle amate ritorte

Un mio cenno la chiama , e fia pur lei  
Ch' io svenata vedrò sugli occhi miei ?

SCENA II.

Arcade , e detti.

Arc. S Ignor...  
Ag. S Che rechi ?

Arc. E' omai vicina al porto  
La tua diletta Ifigenia.

Ag. ( Son morto. )

Arc.

Ag. O peito sinto  
Partir de dor.

Uli. Jura , que o Fado . . .

Cor. Vê-se indignado.

Ag. Juro... *Desvanece-se o esplendor ,  
os Ministros se retirão.*

Uli. Os olhos dolorosos

Cor. Ah ! não contém o pranto.

A filha não he tanto ,  
Quanto infeliz o Pai.

Ag. Quando chegar , Ulisses ,  
Se cumpra o Sacrificio... Triste filha !  
E Pai inda mais triste !... Me congelo  
Oh Ceos ! de horror ! E como ? Aquella  
mesma ,

Que de Hymineo aos laços amorosos  
Era por mim chamada ,  
Hei de aos meus olhos vêr assassinada !

SCENA II.

Arcade , e os ditos.

Arc. S Enhor...  
Ag. S Que queres ?

Arc. He chegada ao porto ,  
Tua amada Ifigenia.

Ag. ( Eu estou morto. )

Arc.



*Arc.* Tutto d' applausi intorno  
Rimbomba il Ciel.

*Ag.* Non piu...

*Arc.* ( Si turba! )

*Ag.* ( Appena  
Posso il pianto frenar. ) *Và per partire.*

*Uli.* Deh ti rammenta

Nel rimirar la figlia...

*Ag.* ( Ove corro? ove vò? chi mi consiglia? )  
*parte con Ulisse.*

SCENA III.

*Arcade, Elissena.*

*Elis.* **A** Rcade...

*Arc.* **A** Principessa.

*Elis.* Achille è dunque  
Vicino a queste sponde?

*Arc.* In breve io spero

D' Ifigenia lo Sposo

Aulide lo vedrà.

*Elis.* ( Stelle! )

*Arc.* Si mesta,  
Principessa, perchè?

*Elis.* Non sai d' Apollo

L' Oracolo tremendo? al primo istante

In cui fian noti i miei natali, e il nome

Mo-

*Arc.* Por toda a parte soão  
Nos ares seus applausos.

*Ag.* Não mais...

*Arc.* ( Pois elle se confunde! )

*Ag.* ( Apenas

Posso o pranto conter. ) *Quer partir.*

*Uli.* Ah! não te esqueças

Quando vires a filha...

*Ag.* ( Onde corro? Onde vou? Quem me  
aconselha? ) *Parte com Ulisses.*

SCENA III.

*Arcade, e Elissena.*

*El.* **A** Rcade.

*Arc.* **A** Princeza.

*El.* Pois Achilles

Perto está destas praias?

*Arc.* Cêdo espero

O Esposo de Ifigenia,

E Aulide o verá.

*El.* ( Oh Ceos! )

*Arc.* Princeza,

Porque assim te entristeces?

*El.* Tu não sabes de Apollo

O Oraculo tremendo? Quando apenas

Meu nome se souber, meu nascimento,

De-



( 12 )

Morire a mè s' aspetta: e il maggior duolo  
Non è questo per mè... Sappi...

*Arc.* ( Che fia? )

*Elis.* ( Ma nõ: sperar non posso  
Rimedio al mio martire )

Arcade vanne, e m' abbia

Vittima pur la sorte

Speme non v' hà per mè, che nella morte.

*parte Arcade.*

Morirò se lui che adoro

Non si muove al mio martire,

Si crudel non è il morire

Che d' affanno sospirar. *parte.*

S C E N A IV.

Magnifica Galleria attenente agli Apparta-  
menti Reali.

*Agamennone, Ifigenia.*

*Ag.* Vieni al mio seno, amata figlia.

*Ifig.* Ah Padre,

Alfin ti veggo, alfin respiro, in Argo

Meco ritornerai...

*Ag.* Nò, in Argo ancora

Tornar non lice.

*Ifig.*

( 13 )

Devo logo morrer, e a maior pena

Esta ainda não he... sabe...

*Arc.* ( Que nova? )

*El.* ( Mas não; já não espero

Remedio ao meu martyrio. )

Arcade, vai-te; e victima me queira

Embora a dura sorte,

Já nada espero mais, senão a morte.

Morrerei, se esse, que adoro,

Não se move ao meu tormento;

Pois morrer he tão violento,

Como em ancias suspirar. *Parte.*

S C E N A IV.

Magnifica Galleria pertencente aos apo-  
sentos Reaes.

*Agamenon, e Ifigenia.*

*Ag.* V Em ao meu peito, vem, amada  
filha.

*If.* Ah! Pai, em fim te vejo, em fim respiro.

Para Argos tornaremos...

*Ag.* Não; para Argos

Voltar não he possível.

*If.*



( 14 )

*Ifig.* Al fianco tuo , poss' io ? ...

*Ag.* Nol permette il destin , in altro Cielo

Egli ti vuole o figlia :

*Ifig.* E dove ? ... e quando ?

*Ag.* Non lo cercare ancor.

*Ifig.* Legge è il comando.

Ma il grave incarco , o Padre ,

Onde pera Ilion , che tarda ancora

La Grecia ad eseguir ?

*Ag.* Dessi la Diva

Con vittima solenne

Prima , o figlia , placar.

*Ifig.* Dunque si sveni

*Ag.* Si svenerà , non dubitar , più presto

Ch' io nol vorrei.

*Ifig.* Compagna all' ara anch' io ...

*Ag.* ( Ahimè ! )

*Ifig.* Tu fremi ! al sacrificio forse

Assister mi si vieta ?

*Ag.* Pur troppo vi sarai ... figlia ... t'accheta

Ah , piu ti guardo in viso ,

Più cresce il mio dolore

Si , che da te diviso ,

Cara , mi vuole il Ciel.

*Ifig.* I mesti rai serena ,

Amato genitore ,

Ah

( 15 )

*If.* Posso então ao teu lado ? ...

*Ag.* Também não quer o Fado. Em outros ares

Elle te quer , ó filha.

*If.* Aonde ? ... E quando ?

*Ag.* Não o indagues agora.

*If.* He lei teu mando.

Porém , ó Pai , o important'e encargo

Para a ruina de Troia porque tarda

A Grecia a executar ? Do Sacrificio

A victima pereça.

*Ag.* Não duvides ; perecerá mais cedo ,  
Do que eu mesmo quizeva.

*If.* Companheira Eu também serei ás Aras.

*Ag.* ( Tristé de mim ! )

*If.* Suspiras ? Por ventura ,

Que assista ao Sacrificio se me nega ?

*Ag.* Antes nelle estarás ... filha , socega.

Ah ! quanto mais te vejo ,

Mais cresce a dor pungente.

Pois que de ti ausente ,

Querida , o Ceo me quer.

*If.* Os olhos teus serena ,

Te alegra , ó Pai amado.

Ah !



( 16 )

Ah nel vederti in pena  
Divengo, oh Dio, di gel.

*Ag.* Figlia, il destin...

*Ifig.* Che mai?

*Ag.* Sappilo alfin... tu sei...

*Ifig.* Son io... ti spiega...

*Ag.* Oh Dei!

Che angustia io sento in me!

*a 2.* Ah! che crudel tormento!

Che' acerbo affanno, è il mio!

Languir così degg'io

Ne posso dir perchè!

Senza saper

© Biblioteca del Conservatorio di Firenze

*Arcade, e detti.*

*Arc.* SIGNORE, a queste soglie  
Già muove Achille il piè: strano  
è il contento

Che arreca il suo venir: i Greci in folla  
Gli sono incontro; a te, Signor, m'invia  
Nunzio egli stesso.

*Ifig.* ( Ah, qual momento, oh Dio! )

*Ag.* ( Santi Numi del Ciel, che affanno è il  
mio! )

SCE.

( 17 )

Ah! ver-te em tanta pena  
Me faz de gêlo ser.

*Ag.* Filha, o destino...

*If.* Que he?

*Ag.* Pois sabe em fim... tu és...

*If.* Eu sou... te explica...

*Ag.* Oh Ceo!

Que duro padecer!

*A 2.* Ai! que cruel tormento!

Soffrello não me atrevo!

Morrer a sim eu devo,

{ A causa sem dizer.

{ A causa sem saber.

*Arcade, e os ditos.*

*Ar.* SENHOR, para estes sitios  
S Achilles se dirige. A sua vinda  
Deo estranho prazer. Vão encontrallo  
Gregos em chusma; e a ti, senhor, qual  
nuncio  
Elle mesmo me envia.

*If.* ( Oh Ceo! Ah! que momento! )

*Ag.* ( Santos Nomes, qual he o meu tor-  
mento! )

B

SCE.



(18)

SCENA VI.

Coro di Greci, indi Achille con seguito.

Coro. **P**Rodi guerrieri, in Aulide  
Fra i replicati evviva,  
Di Teti il figlio arriva  
Di Lesbo vincitor.  
A lui comparte il Cielo  
I doni, a mille, e mille  
Frà l'armi è Marte, Achille,  
In pace, è il Dio d'amor.

*Ach.* Già la Tessaglia intera  
D'ogni speranza è priva  
Gà la catena Arg va  
Raffrena, il suo furor.  
Ora all' amor ritorno,  
E del mio ben più degio,  
Vengo a cercare il pegno  
Promesso al mio valor.

Signor, di Lesbo udisti  
Qual fù la sorte. Il Tessalo ribelle  
La temeraria fronte  
Piegò per sempre.

*Ag.* Il Sol non vide ancora

Più

(19)

SCENA VI.

Coro de Gregos dabi Achilles com comitiva.

Coro. **F**ortes Guerreiros, n'Aulide  
Com vivas he chegado  
Achi les denodado  
De Lesbos vencedor.  
Com elle cento a cento  
O Ceo seus dons reparte;  
Na Guerra elle he Marte,  
Na paz he o Deus d'amor.

*Ach.* Já a Thessalia inteira  
Perdeo toda a esperança;  
Troia ferros lhe lança,  
E doma o seu furor.  
A amor agora torno,  
E do meu bem o empenho  
Buscar o premio venho  
Devido ao meu valor.

Senhor, já tens ouvido, qual a sorte  
Fosse de Lesbos. Já Thessalia ouzada  
Abaixou para sempre  
A fronte temeraria.

*Ag.* O Sol não vio ainda

B ii

Mais



( 20 )

Più rapida vittoria: ogni nemico  
Dell' armi nostre invitte  
Alle prime scintille,  
Vide i suoi danni, e riconobbe Achille.  
*Ach.* Di tanta gloria il più bel premio aspetto  
Oggi da tè: d' Ifigenia lo Sposo...  
*Ifig.* ( Stelle! )  
*Ag.* ( Che gli dirò! ) Signor, non lice  
Abbandonare adesso  
A molli affetti il cor: più grave impresa  
Or ci sovrasta: ai Frigj campi il fato,  
Signor, ci appella, e te premiero addita  
Del Ciel l' ordin Sovrano:  
Pensaci, Achille, ogni altro affetto è vano.  
*parte.*

SCENA VII.

*Achille, Ifigenia, indi Arcade.*

*Ach.* **M**A qual s'asconde, o cara,  
Senso nei detti suoi? forse mi crede  
Dì tè men degno? or che di nuovi allori  
Cinto le tempia io torno, or che contento  
Ti riveggo, idol mio...  
*Ifig.* ( Morir mi sento. )  
*Ach.* Ma qui d' armati cinto

Ar-

( 21 )

Mais rapida victoria. O inimigo,  
Apenas nossas armas fulminarão  
Os seus golpes insanos,  
Reconheceo Achilles, vio seus damnos.  
*Ach.* Hoje espero de ti o melhor premio  
De tanta gloria. Espozo de Ifigenia...  
*If.* ( Oh Ceos! )  
*Ag.* ( Que lhe direi? ) Senhor, por ora  
Teu coração, convém, que não entregues  
Aos affectos d'amor. Mais grave empreza  
Nos opprime, Senhor, aos Frigios campos  
Nos chama o Fado; e ati primeiro aponta  
Ordem do Ceo Sagrado  
Pensa, Achilles. O mais tudo he balda-  
do.  
*parte.*

SCENA VII.

*Achilles, Ifigenia, dabi Arcade.*

*Ach.* **P**Orém em suas vozes, minha amada,  
Que repulsa se esconde? Menos  
digno  
De ti me crê? Agora que cingido  
De novos loiros torno; e que contente  
Te torno a ver, meu bem?...  
*If.* ( Morrer me sinto. )  
*Ach.* Porém com gente armada

Ar-



( 22 )

Arcade volge i passi:

Fermati, dove corri?

*Arc.* Ove il dovere

Più crudel mi conduce

In olocausto oggi alla Grecia il Cielo

Domanda Ifigenia.

*Ifig.* Numi!

*Acb.* Che ascolto?

*Arc.* Al sacrificio orrendo

Aulide tutta accorre.

*Ifig.* Ecco del Padre

La cagion d'ill' affanno!

*Acb.* E il furor mio

Dunque la Grecia apprese

Ad insultar così?

*Ifig.* Prence, al destino

Forse la Grecia, e il Padre

Ubbidisce tremendo: odi...

*Acb.* Non odo

Che la vendetta mia.

*Arc.* D' Agamennone ai cenni

Lascia, Signor. . .

*Acb.* Vanne, ma digli almeno

Che fin ch'io viva, e fin che un ferro

io possa

Stringer con questa mano,

Il sacrificio reo, si tenta inano.

*parte*  
*Arcade.*

*Ifig.*

( 23 )

Arcade para aqui os passos move:

Espera: Aonde corres?

*Arc.* Onde hum dever o mais cruel me chama.

O Ceo hoje á Grecia em holocausto

Pede Ifigenia.

*Ifig.* Numes?

*Acb.* Ah! Que escuto?

*Arc.* Ao Sacrificio horrendo

Toda a Aulide concorre.

*Ifig.* A causa vejo

Da afflicção de meu Pai!

*Acb.* Assim a Grecia

Apprendeo provocar os meus furores?

*Ifig.* Principe, ao destino

Talvez meu Pai, e a Grecia

Obedeção bramindo. Ouve...

*Acb.* Não ouço,

Senão minha vingança.

*Arc.* De Agamenon as ordens

Deixa, Senhor...

*Acb.* Vai pois: Dize-lhe ao menos,

Que em quanto eu vivo for; e possa hum

ferro

Empunhar nesta mão,

O Sacrificio vil se intenta em vão.

*Arcade parte.*

*Ifig.*



( 24 )

Paghi sarete , o Numi ,

Del mio des in spietato :

Mi serbi pure il fato

D' esempio al suo sigor.

Vado a incontrar la morte

All' amor mio costante :

Ma oh Ciel , in un istante

L' amante... il Padre mio...

Ah non resisto , oh dio !

Non reggo al mio dolor. *parte.*

SCENA VIII.

*Ulisse , e Arcade.*

*Ulis.* **A** Arcade , il sacrificio  
Dunque s'affretti , e noi propizio  
il Cielo

Secondi alfin.

*Arc.* Tutto è disposto : accorre  
La sacra scorta or qui : l'altare aspetta  
La vittima fatal.

*Ulis.* E il Rè ?

*Arc.* Non osa

Abbandonarsi al pianto.

*Ulis.* Il suo dolore

Io pur conpiango : anch' io son Padre ,  
anch' io.

Tut-

( 25 )

Pagos ficai , ó Numes

Do meu destino irado ;

Faça-me embora o fado

Exemplo ao seu rigor.

Parto a buscar a morte .

Sempre no amor constante ;

Mas vejo em hum i stante

A amante... o Pai... oh triste ?

Meu peito não resiste ,

Oh Ceos ! a tanta dor. *partem.*

SCENA VIII.

*Ulisses , e Arcade.*

*Ul.* **A** Arcade , o Sacrificio  
Não se demore ; e queira o Ceo  
propicio

Ajudar-nos.

*Arc.* Já tudo está disposto.

Do Ceo sagrada guia nos dirige.

E a victima fatal o altar espera.

*Ul.* E o Rei ?

*Arc.* Se não atreve

Abandonar-se ao pranto.

*Ul.* A sua magoa

Lastimo ; pois tambem sou Pai , e sinto

To-



( 26 )

Tutto l' acerbo affanno  
Sento del suo destin , destin tiranno !  
Ma alla gradita speme  
Che l' Ellesponto intero  
Bianco dei nostri remi ,  
All' aborrito lido  
Spinga le greche prore ,  
Che' Priamo vinto , ed alle fiamme in  
preda  
L' odiosa Ilion spenta pur sia ,  
Tace nel seno ogn' altra cura mia.

Sempre in un alma forte  
Quando la gloria il chiede  
Ogn' altro affetto cede  
Trionfa la virtù.  
Il Teucro sangue è il prezzo  
D' acerba pena amara ,  
Ma più l' offerta è cara  
Grande è l' onor di più. *parte.*

SCE.

( 27 )

Todo o funesto danno  
Do seu de tino. Oh destino insano !  
Mas a grata esperança ,  
Que o Hellesponto inteiro ,  
Branco de escumas com os nossos remos  
As ma gens odiosas  
As Gregas Náos conduza ,  
E Priamo vencido , l' o se torne  
Preza das chammas ; tudo pondetado  
Faz que se calle em mim outro cuidado.

Sempre n' huma alma forte ,  
Quando a virtude o pede ,  
Todo o affecto cede  
Da Gloria ao esplendor.  
O Teucro sangue he o preço  
Da pena amargurada ,  
Se a offerta he tanto amada ,  
A honra he então maior. *parte.*

SCE.



## S C E N A IX.

*Arcade, Elissena.*

*Arc.* S I cerchi Achille o il sacrificio or-  
rendo

Si eseguisce a momenti.

*Elis.* Arcade. . .

*Arc.* Principessa.

*Elis.* E' ver che a morte

E' tratta Ifigenia? che Achille. . .

*Arc.* In traccia

D' Achille io corro.

*Elis.* E che pretendi?

*Arc.* Io spero

Alla morte sottrarla, ove d' Achille

L' orme io rinvinga.

*Elis.* Inutil cura: è troppo

Chiara del Ciel la voce;

Ma tu sapresti almeno. . .

*Arc.* Ah lasciami partir, se hai core in  
seno. *parte.*

*Elis.* Che! si vicina a trionfar, potrebbe

La mia rival da morte

Sottrarre Achille? Ah non avresti o sorte

Per mè maggior tormento!

Nò, in tè m' affido, e incoraggiar mi  
sento. *parte.* SCE-

## S C E N A IX.

*Arcade, e Elissena.*

*Arc.* S E Achilles se não busca, sem de-  
mora

O Sacrificio horrendo se executa.

*El.* Arcade.

*Arc.* Princeza.

*El.* He certo, que Ifigenia

A' morte se conduz? E então Achilles? . . .

*Arc.* Em procura de Achilles eu já corro.

*El.* E delle que pretendes?

*Arc.* Inda espero

Da morte libertalla, se os vestigios  
Poder seguir de Achilles.

*El.* Inutil pertençaõ; pois muito claras

São as vozes do Ceo: mas tu ao menos  
Saberás dessa queixa. . .

*Arc.* Se piedade tens, partir me deixa.  
*parte.*

*El.* Pois que? A triunfar está tão perto  
Minha rival da morte

Pelo esforço d' Achilles? Ah! ó sorte,  
Não me podias dar maior tormento!

Mas não: fiada nelle sinto alento. *parte.*

SCE-



SCENA X.

Interno del Tempio di Diana magnificamente adorno. Ara per il sacrificio: Sacerdoti, e Soldati.

*Ifigenia fra le guardie, Ulisse, Agamemnone, indi Achille con seguito.*

Coro. **L**A vittima bramata  
Ecco o triforme Dea.  
Rimanga vendicata  
La Grecia, e il suo rossor.  
Incenerita cada  
L'empia Cittade Idea,  
Impune omai non vada  
Un vile, un rapitor.

*Ag.* ( Misera figlia? )

*Ifig.* Amato Padre, ah lascia  
Che per l'ultima volta un bacio imprima  
Sulla Regia tua man...

*Ag.* Prendila, e questa  
Sostenga il tuo coraggio: il sacrificio  
S' appresta, amata figlia,  
Vanne ( misero mè! ) và... nell' estremo  
Del viver tuo... ( non regge il cor! ) si  
vegga Che

SCENA X.

O interior do Templo de Dianna magnificamente armado. Altar para o Sacrificio. Sacerdotes, e Soldados.

*Ifigenia entre Guardas. Ulisses, Agamemnon, dabi Achilles com commitiva.*

Coro. **E** Sta he, triforme Deosa,  
Victima dezejada:  
E fique assim vingada  
A Grecia, e o seu pudor.  
De Ida a cruel Cidade  
Destrua-se abrazada,  
A culpa castigada  
D'hum vil, d'hum roubador.

*Ag.* ( Misera filha! )

*If.* Amado Pai, ah! deixa,  
Que por ultima vez eu beijar possa  
A tua Regia mão.

*Ag.* Ahi a tens; e ella  
Sustente o teu valor. O Sacrificio  
( Se appresta, amada filha.  
Sim; vai.... ( Triste de mim!... ) No  
fim da vida...

( Não



( 32 )

Che verserai spirando  
Parte del sangue mio ;  
Dammi un amplesso...

*Ifig.* Ah Padre !

*Ag.* Ah figlia !

*a 2.* Addio.

*Ifig.* E' sacro costume

D' offrirti la vita.

Ti giunga o gran Nume

L' offerta gradita

E scorda il rigor.

Ma... oh Dio... *Si sente qual-  
che strepito.*

*Ag.* Qual suono d' armi ? Ulisse, io non  
vorrei

Che un oltraggioso dubbio...

*Ulis.* Io ben conosco

D' Agamennone. il core, e invan si tenta  
Qualunque audace impresa.

*Ag.* Chi avanza ardito a queste sogli e il piede?

*Ifig.* ( Ah, forse Achille... oh Dei ?

Qual tremor !... )

*Ulis.* ( Facil opra

Deludermi non è. ma pur se mai... )

Dai più forti del campo

Il

( 33 )

( Não resiste meo esração. ) Se veja,  
Que espirando derramas

Tambem meo sangue... Oh Ceos !

*If.* Ah ! Pai !...

*Ag.* Ah ! filha...

*A 2.* A Deos.

*If.* He sacro costume,

A vida offertar-te ;

E possa, o Gram Nume ;

A offerta agradar-te,

Cesar teo rigor.

Mas Ceos!... *Se sente rumor  
de armas.*

*Ag.* Que estrondo de armas ? Não quizera,  
Ulisses,

Que offensiva suspeita...

*Ul.* Eu bem conheço

A alma de Agamenon ; e em vão se intenta  
Qualquer ousada empreza.

*Ag.* Quem a pôr neste sitio o pé se atreve ?

*If.* ( Ah ! talvez seja Achilles... Summos  
Deoses !... )

Oh ! que tremor !... )

*Ul.* ( Tão facil

Enganar-me não he ; mas se com tudo... )

Os Guerreiros do campo. mais famosos.

C

Es



( 34 )

Il Tempio è custodito  
V' accorro anch'io ; si compia il sacro  
rito. *Ai Ministri, e parte frettoloco.*  
*Ifig.* Eccomi , io vado a morte  
Paga la Grecia sia , calmati i Dei :  
Si versi il sangue mio  
Audiam ; coraggio ; amato Padre , addio.

Ministri ecco il mio seno

La scure ov'è ? ferite.

*Che sopraggiunge all' improvviso.*

*Ach.* Che tenti ? olà , partite.

*Ag.* Achille ! e qual furor ?

*Ach.* Muore colei che adoro  
E il mio furor condanni ?

*Ag.* Temi la Diva , e un freno  
Abbia così il tuo duolo.

*Ifig.* ( Più volte in un dì solo  
Dunque morir dovrò ! )

*Ach.* Salvar vuol l' idol mio.

*Coro.* Nò , morir deve.

*Ifig.* Oh Dio !

*Ach.* Che fiera crudeltà !

*a 3.* Vacilla il piede ,  
Che mai sarà !

Il mio vigore

Mancando v' à.

L'

( 35 )

Estão guardando o Templo ; e eu não menos  
Devo assistir : se cumpra o Sacro rito.

*Aos Ministros , e parte apressado.*

*If.* Eu já vou para a morte.

A Grecia , e os Numes fiquem satisfeitos.

Seja em fim o meo sangue derrainado.

Vamos : animo : A Deos , ó Rei amado.

Ministros , este he o peito.

Que he do ferro ? Feri.

*Ach.* Que intentas ? Vós parti. *Achilles*  
*chega de improvizo.*

*Ag.* Achilles ! Que furor ?

*Ach.* Quem amo morre em penas ,  
E o meu furor condemnas ?

*Ag.* A Deoza teme , e debes  
A tua dor conter.

*If.* ( E eu devo tantas vezes  
N'hum dia só morrer ! )

*Ach.* Salvar o Idolo meo . . .

*Cor.* Deve morrer.

*If.* Oh Ceo !

*Ach.* Que fero proceder !

*A 3.* Vacilla o pé ;

O que será ?

O meu vigor

Faltando está.

OTTA

C ii

A



( 36 )

L' ira, il dolore  
Morir mi fa.

Ag. ( Vinca il dover ) s' affretti  
Il sacrificio; andate.

Acb. Ah no, non lo sperate.

Ifig. Deh cedi per pietà.

Ag. L' ordin del Ciel...

Acb. Nol curo.

Ag. Lo sdegno mio...

Acb. Nol temo.

Ag. Andate.

Ifig. ( Io gelo. )

Acb. ( Io fremo. )

Coro. ( Più tollerar non sà. )

a 3. Da mille opposti affetti  
Oppresso il cor mi sento  
Un più crudel tormento  
Di questo non si dà.

Coro.

Un più fatal momento  
Di questo non si dà.

Fine dell' Atto primo.

ATTO

( 37 )

A ira, e a dor  
Me matão já.

Ag. ( Vença o dever. ) Se appresse  
O Sacrificio. Hide.

Acb. Ah! não; por mais que eu lide.

If. Piedoso cede já.

Ag. Ordena o Ceo...

Acb. Que importa?

Ag. O meu furor...

Acb. Não temo.

Ag. Hide...

If. ( Eu gélo. )

Acb. ( Eu tremo. )

Cor. Mais que esperar não ha.

a 3. Affectos mil oppostos  
Nesta alma experimento.  
Hum mais cruel tormento,  
Do que este não se dá.

Cor. Hum mais fatal momento  
Do que este não se dá.

Fim do Primeiro Acto.

ACTO





ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Interno del Tempio.

Coro di Sacerdoti.

**A** Ccogli o Nume d' Aulide  
 Accogli alfin la vittima  
 Che t' offre se medesima  
 Somnessa al tuo rigor.  
 Riveda per la Grecia  
 I sguardi tuoi propizj,  
 E tolto ogni altro ostacolo  
 Rendile il tuo favor. *parte il Coro.*

SCENA II.

Ulisse, e Arcade.

**Ul.** **A** Rcade, invan la figlia  
 Sottrar si tenta al sacrificio: il Cielo  
 Chiaro parlò; promesse il padre, ed ora...  
*Arc.*



ACTO SEGUNDO.

SCENA PRIMEIRA.

O interior do Templo.

Coro de Sacerdotes.

**A** Colhe, ó Nume de Aulide,  
 Acolhe em fim a victima,  
 Que voluntaria humilha-se,  
 Se offrece ao teu rigor.  
 Torne a encontrar a Grecia  
 Em ti vista propicia,  
 Remove todo o obstaculo,  
 E dá-lhe o teu favor. *parte o Coro.*

SCENA II.

Ulisses, e Arcade.

**Ul.** **A** Rcade, em vão a filha  
 Quer evitar o sacrificio. O Ceo  
 Claro fallou; seu Pai fez voto, e agora...  
*Arc.*



( 40 )

*Arc.* Agamennone ancora  
Esita , e tace.

*Ul.* Il suo silenzio offende  
La Grecia , e i Numi : il giuramento  
amico  
Rammentargli t' è forza : al Rè tu vai ,  
Parla , prega , risveglia  
La dubbia mente : al grave incarco an-  
ch'io  
Sollecito m' appresto , Arcade , addio.  
*partono.*

SCENA III.

Galleria.

*Agamennone , indi Achille.*

*Ag.* **M**isero , ah chi m' assiste ! ingiust-  
ti Numi  
Deh suspendere almeno  
L' odio vostro un istante : alla mia pena ,  
Nò , più non reggo : uopo è che mora  
adunque  
Ifigenia così ? ... ah mio coraggio  
Non mi tradir ... ma , qual tremenda  
voce  
Forte mi parla in seno ! ah si , son Padre  
Son

( 41 )

*Arc.* Agamenon ainda  
Se calla duvidoso.

*Ul.* O seu silencio offende  
A Grecia , e aos Numes. Tu lhe lembrar-  
lhe podes ,  
Amigo , o juramento. Ao Rei já parte ,  
Falla , implora , esclarece  
Seu dubio entendimento. Esforços meus  
Neste encargo terás. Arcade , adeos ?

SCENA III.

Galleria.

*Agamenon , depois Achilles.*

*Ag.* **A**I de mim ! Quem me vale ? In-  
justos Numes ,  
Ao menos hum instante  
Vosso odio suspendei. A' minha pena  
Já não resisto. Preciso he que morra  
Desta sorte Ifigenia ? ... Ah ! fortaleza ,  
Não me abandones. ... Mas que voz tre-  
menda  
No coração me grita ? ...  
Ah ! sim : sou Pai , e Pai inda me julgo.  
Ifi-



Son Padre ancor; Ifigenia perdona  
Vincesti alfin... ma la promessa... oh

Dio,

La Grecia invendicata... il giuramento...

Ah, chi soffrì del mio, maggior tormen-  
to. *Và per partire.*

*Ach.* Ferma.

*Ag.* Che dir mi vuoi?

*Ach.* Strana novella,  
Signor, mi giunse: il sacrificio orrendo  
Si vuol che un'altra volta  
Mediti il tuo furor.

*Ag.* Ma tu che ardisci  
Favellarmi così, scordar ti puoi  
Che in faccia a mè tu stesso...

*Ach.* Che Achille io son, sol mi rammen-  
to adesso.

*Ag.* Ifigenia dipende  
Dai cenni miei, ne la te ragione un Padre  
Deve del suo destin.

*Ach.* Al Cielo istesso,  
Disputarla saprò: fin che una stilla  
Serbo di sangue in petto, invan si tenta  
Sottrarla all'amor mio.

*Ag.* Cotanto orgoglio  
Come soffrir potrei! vanne...

*Ag.* Ringrazia,  
Ah! sim: son Pal, e Pal inda me julo.

Signo.

Ifigenia, perdoa; em fim venceste...  
Mas a promessa... Oh Ceos!...  
A Grecia por vingar... o juramento...  
Ah! quem inda soffreo m'ior tormento?  
*querendo partir.*

*Ach.* Espera.

*Ag.* Que pertendes tu dizer-me?

*Ach.* Senhor, chegou-me estranha novidade  
He preciso, que o teu furor medite  
Inda outra vez no sacrificio horrendo.

*Ag.* Mas tu, que assim te atreves a fallar-  
me,

Por ventura te esqueces  
Que em meu rosto tu mesmo acção trai-  
dora...

*Ach.* Que sou Achilles, só me lembro ago-  
ra...

*Ag.* Ifigenia depende  
Só do meu mando, e a ti do seu destino  
Não deve hum Pai dar contas.

*Ab.* Ao mesmo Ceo eu hei de disputallo,  
Em quanto no meu peito  
Houver gota de sangue; em vão se in-  
tenta

Rouballa ao meu amor.

*Ag.* Tamanha audacia  
Como posso soffrer? Vai-te.

*Ach.* Agradece,

Se-



( 44 )

Signore, il Ciel, che un santo nodo ancora  
Mi stringe a tè: se ciò non fosse...

Ag. Ed osi...

Ach. Tutto oserò: se i preghi miei non  
senti...

Ag. E che pretendi altero?

Ach. Che Achille io son, ti sovverrai, lo  
spero.

Perfido... ah nò che Padre  
All' Idol mio tu sei:  
(Deh, trattenete, o Dei  
Il mio furore in mè)

Ag. Temi che all' ira insana,  
Agli orgogliosi accenti,  
I sensi io non rammenti  
D' un Genitor, d' un Rè.

2. { Stelle! l' insulto orribile  
Come soffrir poss' io!  
Frenar lo sdegno mio  
A tanto ardir non sò. }

Ach. Signor...

Ag. Che dir mi vuoi?

Ach. Il cenno reo suspendi.

Ag. Lasciami, e che pretendi?

Ach. Paventa il mio furor.

Gius-

( 45 )

Senhor, ao Ceo, que ainda hum santo  
laço

Comtigo me une; se elle não fosse...

Ag. E ouzas?

Ach. Tudo ousarei, se os rogos meus não  
ouves.

Ag. Que pertendes, ó fero.

Ach. De ser Achilles que te lembre espero.

Perfido... Ah! não, que Pai  
Tu és do bem, que adoto.

Vós suspendei, imploro,  
O' Ceos, o meu furor.

Ag. Teme, que essa ira insana,  
E tão vil ameaça,

Inda esquecer-me faça

D' hum Rei, d' hum Pai o amor.

2. { Ceos! para tanto insulto  
Custoso he o sofrimento,  
A tanto atrevimento  
Custa a domar o ardor. }

Ach. Senhor...

Ag. Que mais me dizes?

Ach. Se o mando teu suspendes...

Ag. Deixa-me, e que pertendes?

Ach. Ah! teme o meu rigor.

Jus-



( 46 )

a 2. { Giusti numi l' ardor che m' accende  
Deh calmate pietosi nel seno :  
Mi divora dell' ira il veleno ,  
Mille furie mi straziano il cor.  
*Partono da opposte parti.*

SCENA IV.

*Elissena sola.*

Infelice Elissena ! ogni speranza  
Oggi m' è tolta : Ifigenia s' invola  
Al destin cui la trassi : il mio dolore  
Delle mie cure è il frutto ! ah no , si desti  
Dei Greci il core alla vendetta ancora.  
Il profanato Tempio  
Ridomanda l' offerta : un'altra volta  
Vorrà invano al destino  
Sottrarla Achille , e se infelice io sono ,  
Se all' ardito disegno  
Non arride la sorte ,  
Degna di mè saprò incontrar la morte.

Pera colei che è cara  
All' idol mio crudele ,

Co-

( 47 )

Justos Numes , do ardor , que me in-  
flama ,  
Socegai piedosos o effeito ;  
Me lacerão mil furias o peito ,  
Me devora da raiva o furor.  
*Vão-se por partes oppostas.*

SCENA IV.

*Elissena só.*

Triste Elissena ? Já toda a esperança  
Hoje perdi ; pois livra-se Ifigenia  
Do destino , que tinha . A minha mágoa  
Do meu cuidado he fructo . . . Ah ! não :  
se excite  
O coração dos Gregos á vingança .  
O Templo profanado  
Exige tal offerta . Em vão Achilles  
Outra vez do destino !  
Livralla quererá . Se desgraçada  
Eu assim for , e ao meu designio ouzado  
Não socorrer a sorte ,  
Digna de mim , hirei buscar a morte .

Morra quem he amada  
Pelo meu bem tyranno ;

E



( 48 )

Così la pena amara  
Si calmi in parte almen:  
E voi tacete o palpiti,  
Che m' agitate il sen. *parte.*

SCENA V.

*Ulisse, Arcade, indi Ifigenia.*

*Ul.* E Crederlo poss' io?

*Arc.* Signore, il vero  
Pur troppo io ti narrai.

*Ul.* Che fia di lui!

*Arc.* Di dolorose strida  
Empie la reggia: i suoi più fidi invano  
Riconoscer vorrebbe,  
Corre fremente intorno,  
Or s' arresta, e sospira,  
Ora piange, or minaccia, ora delira.

*If.* Oh dura sorte! oh Padre  
Più infelice di mè! pria di morire  
Rivederti vogl' io. *Và per partire.*

*Ul.* Sventurata ove corri?

*If.* Al Padre mio;  
Ma oh Ciel! che veggo? ei stesso  
A noi rivolge i passi.

SCE.

( 49 )

E parte do meu damno  
Assim posso applicar.  
Vós, socegai, ó ancias;  
Deixai-me de agitar.

SCENA V.

*Ulisses, Arcade, dabi Ifigenia.*

*Ul.* E O posso crer?

*Arc.* E Senhor, quanto te disse  
He bem verdade.

*Ul.* E que será delle?

*Arc.* De gritos dolorosos  
Enche o Palacio; aos seus fiéis amigos  
Já desconhece; corre  
Bramindo em toda a parte;  
Ora pára, e suspira,  
Elle chora, ameaça, ora delira.

*Ifig.* Oh! dura sorte! oh Pai,  
Do que eu mais infeliz! Antes que eu  
morra

Quero tornar a ver-te. *Quer partir.*

*Ul.* Onde vais, desgraçada?

*Ifig.* A ver meu Pai...  
Porém oh Ceo! que vejo? He elle mesmo;  
Para aqui se encaminha.

D

SCE.



SCENA VI.

Agamennone, e detti.

Ifig. P Adre.

Ul. Signor.

Arc. Non ode.

Ag. Ah, dove fuggo,

Dove m' ascondo omai! l' esangue spoglia  
Sempre mi siegue e mi s' avventa intorno:  
Ah figlia... amata figlia, aspetta: io vo-  
glio,

Nell' Eliso ove sei,  
A placar l' ombra tua, dei Numi ad onta  
Penetrare, o morir: ecco, son queste  
Le tenebrose soglie.

Dell' abisso tremendo;  
Amor di padre, ah tu m' assisti, io scen-  
do! *Vaneggia.*

Ul. ( Misero Rè! )

If. ( Padre infelice! )

Ag. E dove,

Dov'è la figlia mia? fra l' ombre erranti  
Che s' aggirano intorno

SCENA VI.

Agamenon, e os ditos.

If. AH! Pai..

Ul. A Senhor...

Arc. Não ouve...

Ag. Ah! onde fujo?

Onde me escondo em fim? O corpo  
exangue

Me vem seguindo, e vem cercando em  
roda,

Ah! filha!... Amada filha, espera...  
Eu quero

Aos Elisios descer, e a tua sombra  
Ir appacar, e apezar dos Numes,

Hei de entrar, ou morrer. Aqui já vejo  
A estrada tenebrosa

Desse abysmo tremendo.

Amor de Pai, me assiste. Eu vou descen-  
do. *Delira.*

Ul. ( Misero Rei! )

Ifig. ( Pai desgraçado! )

Ag. E onde?

Onde está minha filha? Não a encontro  
Entre as sombras errantes,



Rinvenirla io non sò... Ma, oh Ciel!...  
 chs miro?...

Achille è quegli .... è quegli Achille!  
 ah trema

Vil traditor; che? fra gli estinti ancora  
 Incontrarti m'è forza? al furor mio

Non sperar d' involarti: eccoti il colpo  
*Snuda la spada.*

Cb' io ti serbai, muori... ma un rio di  
 sangue

M'attraversa il cammin...

*Ifg.* Ah, della morte

Più crudele è il suo stato!

Misero genitor!

*Ul.* Rè sventurato!

*Ag.* Ecco, s'oscura il giorno,

Striscia fremendo intorno

Il fulmine di morte! ah, qual funesto

Empio soggiorno è questo!

Sì fugga... oh Dio! non posso...

Vacilla il piè... mi manca il cor... mi  
 sento...

Oh dolor, più crudel d'ogni tormento?

*Cade fra le braccia dei suoi, indi  
 fissando la figlia, crede di veder l'om-  
 bra sua.*

Que em torno girão.... Mas oh Ceo!  
 que vejo?...

He Achilles... Achilles he!... Ah! tre-  
 me,

Vil traidor... Que? Devo inda encon-  
 trar-te

Entre os mortos? Ao meu furor, não  
 cuides,

Has de escapar. He este o golpe; mor-  
 re... *Desembainha a espada.*

Mas hum rio de sangue

Me atravessa o caminho...

*If.* O meu estado

He mais cruel, que a morte.

Oh! miseravel Pai!

*Ul.* Rei desgraçado!

*Ag.* Já se escurece o dia;

Já o raio da morte bramir sinto.

Oh! que sitio funesto, e pavoroso!

Fujamos... Ceo! não posso...

Treme o pé... desfaleço... perco o alen-  
 to...

Não ha dor mais cruel; maior tormento!

*Cabe nos braços dos seus confiden-  
 tes; dabi fitando a vista na filha, se  
 imagina que está vendo a sua sombra.*



( 54 )

Ombra cara, amato oggetto  
 Del dolor, del pianto mio,  
 Non mi dir che reo son io,  
 Non veder che il mio penar.  
 Ma sdegnosa il guardo giri,  
 Ed aspiri alla vendetta;  
 Sì, t'intendo, a mè s' aspetta  
 Il tuo sangue a vendicar.  
 Perfidi, olà fermate,  
 Tremate al mio furor;  
 Sento l' amor paterno  
 Che mi divide il cor!  
 Abbiate, o Dei d'Averno,  
 Pietà del mio dolor!

*If.* Stelle, dal sen paterno  
 Non mi st'appate ancor!

*Ul.* { Oh reo supplizio eterno!  
*Arc.* { Misero genitor!  
*Coro.* {

*Tutti.* (Abbian gli Dei d'Averno  
 Pietà del suo dolor!)

*parte con Ifigen. e seguito.*

Cl.

SCE.

( 55 )

Cara sombra, objecto amado  
 Do meu pranto doloroso,  
 Não me chames criminoso,  
 Nem vêr queiras meu penar.  
 Mas irada os olhos giras,  
 A' vingança só aspiras,  
 Sim, te entendo: só me toca  
 O teu sangue ir vingar.  
 Perfidos, suspendei-vos;  
 Tremei do meu furor.  
 Já lacerar-me o peito  
 Sinto o paterno amor!  
 Numes do Averno, tende  
 Pezar da minha dor.

*Ifig.* Não me roubeis, Oh Astros,  
 Do seio meu paterno!

*Ul. Arc.* O' triste Pai! Que eterno  
*Coro.* Suplicio de rigor!

*Todos.* Tende, Numes do Averno,  
 Pezar da sua dor. *Parte com*

*Ifigenia, e com a comitiva.*

SCE.

SCE.



## SCENA VII.

*Ulisse, e Arcade.*

Ul. **M**isero Rè, quanto ti costa, ah!  
 lasso,  
 Il favor degli Dei! d'un alma forte  
 Prova inaudita, e strana! a tanta gloria  
 Lice a pochi aspirar, e di virtude  
 E' il più sublime eccesso  
 Perder chi s'ama, ed immolar se stesso!

Tanta virtù m' ispira  
 Quel che il mio cor non osa,  
 E il mio dolor riposa  
 Nello sperar mercè;  
 Frigia trionfi, ed abbia  
 Un premio a tanta fè.

## SCENA VII.

*Ulisses, e Arcade.*

Ul. **A**I de mim! Triste Rei, quanto  
 te custa  
 Dos Deoses o favor! D'huma alma forte  
 Prova inaudita, e estranha! Poucos podem  
 Tanta gloria aspirar; e da virtude  
 He o auge mais sublime  
 Sacrificar-se a quem o mais se estime.

Tanta virtude inspira  
 Mais, do que a mente alcança;  
 Da Graça na esperança  
 Repousa a minha dor.  
 Frigia triunfe, e tenha  
 Hum premio a tanto amor.



## S C E N A VIII.

*Achille, e detti.*

*Ach.* **A** Rresta Ulisse, e omai ragion mi  
rendi

Dell' attentato reo, che Frigia spera

Esequir per tua man.

*Ulis.* Signore, il Cielo...

*Ach.* Invan minaccia.

*Ul.* Il Padre istesso...

*Ach.* Il Padre,

Già puniscon gli Dei.

*Ul.* Pensa...

*Ach.* Mi lascia:

Al Tempio io corro: ivi la Grecia intera

Teco s' affretti, ed io l' attendo: a lei

Questi miei sensi or tu riporta.

*Ul.* E vuoi?

*Ach.* Rammentargli chi son: di tanto orgoglio

Vendicarmi una volta: in faccia ai Numi

Sfidare il suo furore,

Dirgli che pria che sciolga

Quei che al mio core amante

Legano Ifigenia nodi sì cari,

D'Achille il petto a trapassare impari.

Ve-

## S C E N A VIII.

*Achilles, e os ditos.*

*Ach.* **E** Spera, Ulisses. Conta debes dar-  
me

Desse attentado vil, que Frigia espera:

Cumprir por tua mão.

*Ul.* Senhor, o Ceo...

*Ach.* Em vão nos ameaça.

*Ul.* O mesmo Pai...

*Ach.* O Pai

Já castigão os Ceos.

*Ul.* Pensa...

*Ach.* Me deixa.

Ao Templo corro. Allí a Grecia inteira

Ir contigo se apresse; e eu o espero

Estas novas vai tu levar.

*Ul.* E queres?

*Ach.* Sim, lembrar-lhe quem sou; de tanto  
orgulho

Vingar-me d'huma vez; perante os Numes

Provocar sua ira;

Dizer-lhe, que primeiro que se soltem

Os doces laços, que a Ifigenia prendem

Meu coração amante,

Crave em meu peito o ferro penetrante.

In-



Vedrai di Grecia ad onta  
Dell' ira mia l' eccesso:  
Tremare il Nume istesso  
Dovrà del mio furor.

*Ul.* Ma il Ciel. . .

*Ach.* Minaccia invano.

*Arc. Ul.* L' Oracolo, il comando. . .

*Ach.* Saprà con questo brando

Sfidare il suo rigor.

Amore in tal periglio

Difendi il caro bene,

Ascolta il mio consiglio,

Deh muoviti a pietà. *parte.*

*Ul.* Inutile furor, Arcade, al Tempio

Forz' è ch' io tragga il Genitor: la figlia

Guidar tu dei: d'Achille

Sapranno i Greci armati

Trattener la baldanza; or vanne, e i Dei

Favoriscano alfine i voti miei. *partono.*

SCE-

Inda a pezar da Grecia  
Verás d'hum raio o lume;  
Tremar o mesmo Nume  
Ha de do meu furor.

*Ul.* Se o Ceo. . .

*Ach.* Em vão ameaça.

*Ar. Ul.* Mas o Oraculo. . . O mando. . .

*Ach.* Eu co' este ferro obrando

Provoco o seu furor.

Amor, em tanto prigo

Defende o bem amado;

Tem dó do meu estado,

Escuta o meu ardor. *parte.*

*Ul.* He inutil seu furor. Arcade ao Templo

He forçoso, que o Pai conduza. A filha

Tu debes conduzir. Os fortes Gregos

A arrogancia de Achilles

Saberáõ reprimir. Vai pois; e os Ceos

Propicios sejão aos desejos meus!

*partem.*

SCE-



## S C E N A IX.

*Elissena, poi Arcade con guardie.*

*El.* **V**' Intesi, o Numi, alfin; s'opponè in-  
vano

Forza mortale ai vostri

Cenni possenti: invan sottrarmi io volli

Al mio destin tiranno;

Uopo è morire omai:

Forse la morte istessa

Non hà maggior tormento,

Misera mè, di quel che in petto io sento!

*Arc.* E potesti Elissena?

*Elis.* Risparmia il mio rossor: d' Ifigenia

L' alta virtù mi scosse: ella, a ragione

Ha dei Greci gli applausi, e il cor d'  
Achille;

Imitarla vogl' io.

*Arc.* E or dove corri

Agitata così?

*Elis.* Salvarla io bramo.

*Arc.* Che dici mai?

*Elis.* Sento una forza ignota

Che al Tempio mi conduce: ivi dar fine

Vorran forse gli Dei

Ai suoi mali in un punto, e ai mali miei.

*partono. SCE-*

## S C E N A IX.

*Elissena, depois Arcade com guardas.*

*El.* **B** Em vos entendo, ó Numes. For-  
ça humana

Em vão se oppõem aos vossos

Decretos poderosos. Eu de balde

Quiz livrar-me do meu cruel destino;

Mas morrer he preciso.

Triste de mim! Talvez a mesma morte

Não tem maior tormento,

Do que este que no peito eu exprimento!

*Arc.* E podeste, Elissena?

*El.* Não me envergonhes mais. A alta vir-  
tude

De Ifigenia me incita. Ella he dos Gregos

Com razão applaudida; e eu não menos

Quero imitar o coração de Achilles.

*Arc.* E onde assim agitada

Agora corres tu?

*El.* Quero salvarla.

*Arc.* Que he isso que proferes?

*El.* Sinto huma força em mim desconhecida,

Que ao Templo me arrebatã,

Talvez queirão os Ceos

Alli dar fim aos meus, e aos males seus.

*partem. SCE-*



## SCENA X.

Esteriore del Tempio di Diana. Ara ro-  
go presso il Simulacro della Dea.

*Ifigenia fra i Ministri, indi Achille, Aga-  
mennone, e Ulisse.*

*Coro di Ministri.*

**Q**uel che è nel Ciel deciso,  
In Ad mante è inciso,  
Ne più mutar si può.

*Ach.* Nò, sarebbero ingiusti,  
Se così bella vita  
Minacciasser gli Dei.

*Ul.* Deh ti rammenta  
L'oracolo tremendo.

*Ach.* Il mio dolore...

*Ag.* E il mio... ma invan...

*Ul.* Dunque...

*Ifig.* Ogni affetto vinto  
M'abbia vittima alfin la Dea di Cinto.

*Ifig.*

## SCENA X.

O exterior do Templo de Diana. Ara, e  
fogueira ao pé do Simulacro da Deosa.

*Ifigenia entre os Ministros, dabi Achil-  
les, Agamenon, e Ulisses.*

*Coro dos Ministros.*

**O** que he no Ceo prescripto  
Em diamante he escrito,  
Facil não he mudar.

*Ach.* Antes serão injustos  
Os Numes, se ameaçarem  
Tão preciosa vida.

*Ul.* Ah! te recorda  
Do Oraculo tremendo.

*Ach.* A minha mágoa...

*Ag.* E a minha... mas debalde.

*Ul.* Logo...

*If.* Toda a paixão em fim vencida  
Eu seja á Deosa victim offerecida.

*E*

*If.*



*Ifig.* Al Tempio, amici, andiamo  
Salva la Grecia io bramo  
Voglio per lei morir.

*Coro.* Al Tempio.

*Ul.* Ah vieni all' ara,  
Della virtù più rara  
La palma a conseguir.

*Ach.* Che terra idea funesta!

*Ag.* Che fiera ambascia è questa!

*a 2.* Che barbaro martir!

*Ifig.* Greci, per voi da forte  
Vado a incontrar la morte.

*Ul.* Oh grande!

*Ag.* Ahimè!

*Ach.* T'arresta.

*a 4.* Mi sento intenerir.

Tu o Ciel propizio

Vigor concedimi,

Che la grand' opera

Possa compir.

E giunta al termine

Che il nembo dissipa,

Di pace l'Iride

Possa apparir.

*Ifig.* Addio... *In atto di partire.*

*Ach.* Tu non andrai.

*Ul.* Ao Templo, amigos, vamos;

A Grecia assim salvamos.

Por ella vou morrer.

*Cor.* Ao Templo...

*Ul.* Ah! vem, á Ara,

Dessa virtude rara

A palma a alcançar.

*Ach.* Que idéa tão funesta!

*Ag.* Que dura magoa he esta!

*A 2.* Que barbaro penar!

*If.* Gregos, eu destá sorte

Busco por vós a morte.

*Ul.* Oh! grande!...

*Ag.* Ai de mim!...

*Ach.* Espera.

*A 4.* Me sinto desmaiar.

*If.* Tu, Ceo propicio,

Vigor concede-me,

Que a obra egregia

Possa acabar.

E o termo veja-se

Da chuva horrifica,

Iris pacifica

Torne a voltar.

Adeos... *Querendo partir.*

*Ach.* Não partirás... *Demorando-a.*



Ul. T' arresta, o qui vedrai  
Ifigenia morir. *snuda il ferro.*

Coro. Ah nò.

Ach. Ti strappo il core. *a Ulisse.*

Coro. Ferma.

Ag. Così pur muore.

Ifig. Lasciatemi partir.

*Tutti.*

Ah che agitata è il anima  
Dal più crudel timor,  
Che qual acceso fulmine,  
Con rovinoso strepito  
Mi v'è scoppiando al cor.

SCENA ULTIMA.

*Elissena, ed Arcade con seguito che attacca le guardie del Tempio: l'aria s'oscura; scoppia il tuono, e comparisce all'esteriore della porta del Tempio la seguente iscrizione.*

**C**ostei che spinta dal destin qu'è giunse  
E' Ifigenia, non Elissena, e questa  
E dagli Dei la vittima richiesta.

*Tut-*

Ul. Suspende, ou tu verás  
Aqui eila morrer. *Desembainha a espada.*

Cor. Ah! não.

Ach. Se o ferro corre... *a Ulisses.*

Cor. Suspende.

Ag. Ella assim morre.

If. Deixai-me já partir.  
*Todos.*

Ah! que a minha alma agita-se  
Do mais cruel temor;  
E qual o raio ignifero  
C'o mais ruinoso estrepito  
Me estalla o peito a dor.

SCENA ULTIMA.

*Elissena, e Arcade com gente armada, que ataca as guardas do Templo. O ar se escurece; ouve-se o estrondo de hum trovão, e apparece no exterior da porta do Templo a Inscriptão seguinte:*

**Q**uem chega aqui movida do destino  
He Ifigenia, não Elissena, e he esta  
A que os Ceos pedem victima funesta.

*Fi.*



Tutti restano nel massimo stupore:  
Elissena prende il coltello sull' ara, e dice.

*Elis.* E ben, qual sono, o Diva,  
Smentir non voglio: ecco, col morir mio  
Cessi ogni mal, m' accolga il rogo, addio.  
*si ferisce, e si getta nel rogo.*

*Sul momento l' aria si rasserena, e s'ode  
tuonare a sinistra.*

*Acb.* Di gran donna il braccio invitto  
*Ifig.* L' ira vinse, alfin del fato;  
*Ag. a 5.* Torna il mare omai placato,  
*Ellis.* Fausto è il vento, e chiaro il Ciel.  
*Arc.*

*Coro, e detti.*

Quel che fu negli astri scritto  
Hà compito il suo coraggio;  
La sua morte è un vivo raggio,  
Che discioglie il denso vel.

*Fine del Dramma.*

*Ficão todos na maior admiração. Elissena  
lança mão ao ferro, que está sobre a  
Ara, e diz:*

*El.* Pois bem: Não quero, ó Deosa,  
Negar quem sou, Vou já lançar-me ao fogo.  
Adeos, e desta sorte  
Todo o mal findará c'ò a minha morte.  
*Fere-se a si mesma, e se lança na fo-  
gueira. Derrepente esclarece o ar, e  
se ouve trovejar da parte esquerda.*

*Acb.* { De huma Dama o braço invicto  
*Ifig.* { O furor venceo do fado.  
*Ag. a 5.* { Vê-se o mar já applacado,  
*Ul.* { Fausto o vento, e claro o Ceo.  
*Arc.* }

*Coro, e os ditos.*

Quanto foi nos Ceos escrito  
Completo seu brio forte,  
Foi hum raio a sua morte,  
Que rompeo o denso véo.

*Fim do Drama.*



Ille labor in unum administrabit. Etiam  
lata non in ferro, que estis sicut a  
vna, e' dicit:

Et, Pois bem: Não quero, ó Deus, que  
Nem quem sou, Vou te lançar no fogo.  
Ados e desta sorte, e de  
Tudo o mal andará c'o a minha morte.  
Tereis a si mesma, e se lançar na fa-  
guita. De repente exclamete e ar, e  
se envelevar da parte esquerda.

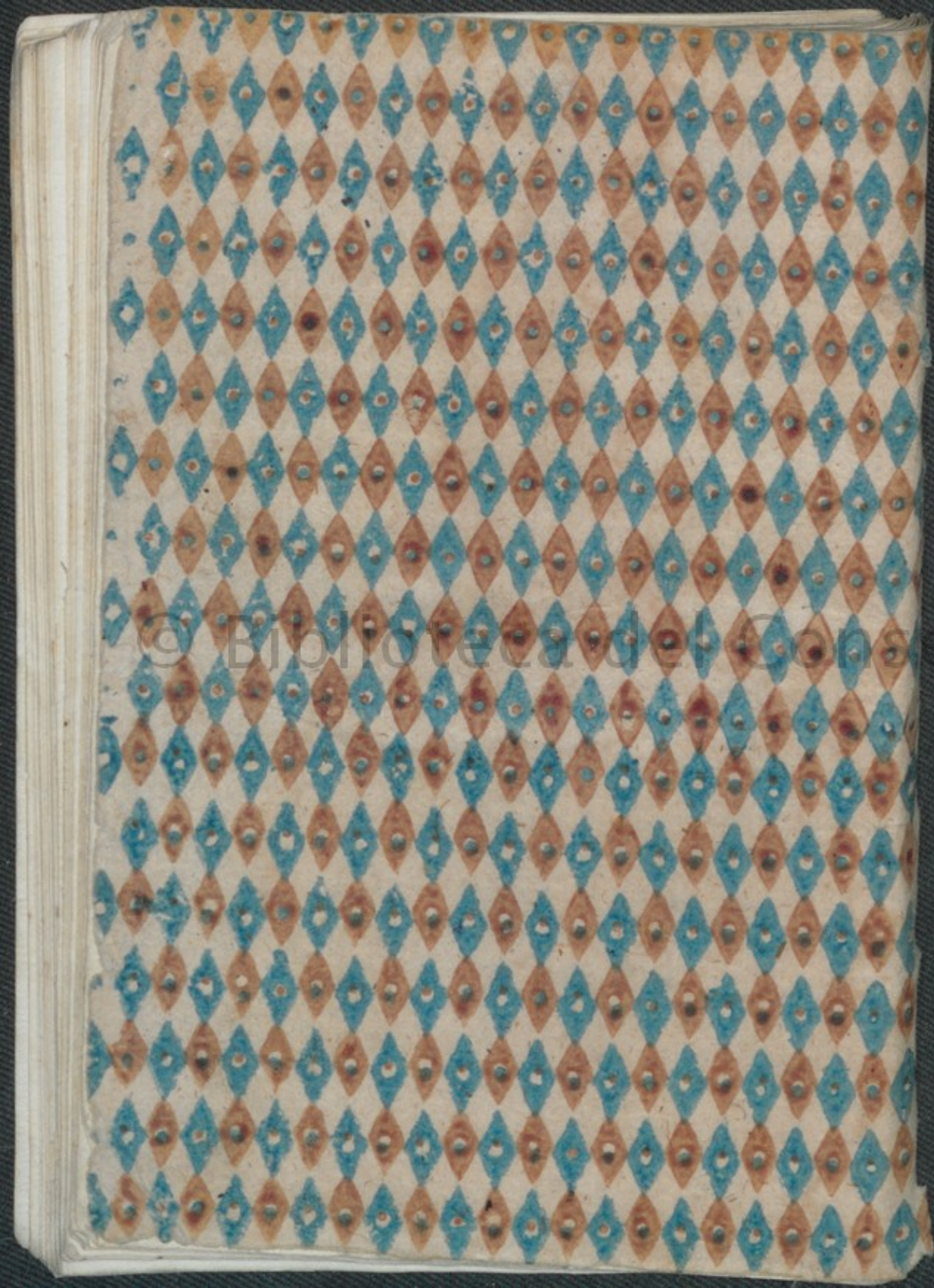
De huma Dama o brago invicto  
O tuor vences do fado  
Ves o mundo e o fado  
Fazio o vento, e claro o Coo.

Cero, e os ditor.  
Quanto foi nos Ceros escrito  
Compilou seu hio fonte  
Por hum rito a sua morte  
Que tempo o dano vos  
Fim do Drama.

3555

© Biblioteca del Conservatorio di Firenze





© Biblioteca del Conservatorio di Firenze